

Anno II \* Numero 7

Autumn 2001 \* L. 19.000 euro 9.80

ITALIAN/ENGLISH

# il GIAGUARDO

international entertainment magazine

INCLUDING CD COPILATION THE SOUND OF IL GIAGUARDO VOL.1  
Featuring **Nicola Conte, Piero Umiliani, Piero Piccioni, Daniele Luppi**



SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE 70% ROMA

**NICOLA CONTE**

INTERVIEW TO **GILLO PONTECORVO**

INTERVIEW TO **AUGUSTO MARTELLI**

**POP COMICS** of **GUY PEELLAERT**

**MODERN DESIGN:  
EERO | AARNIO**

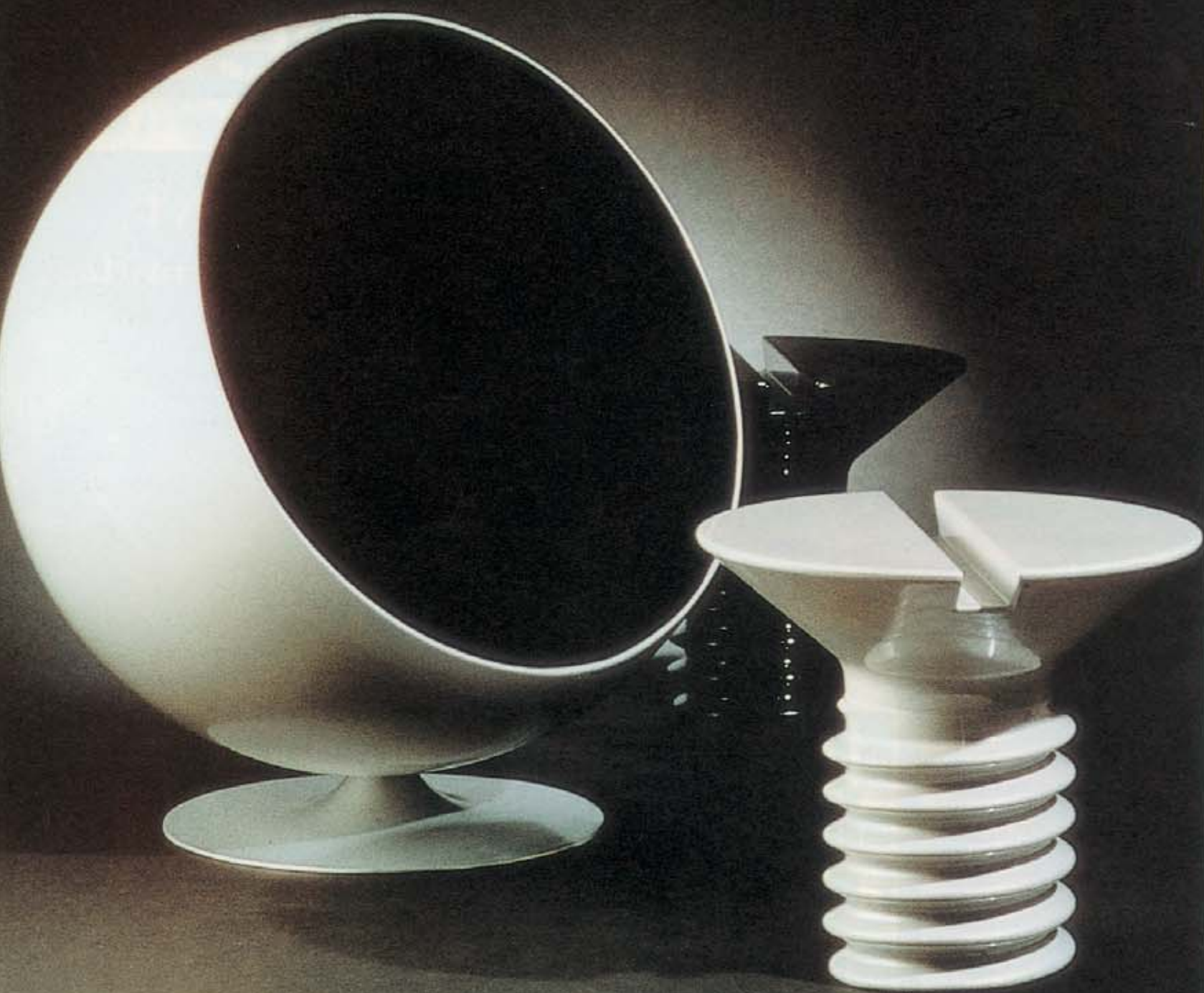
CULT TV: **STINGRAY** / THE ART OF FABIO CONTI / **RECORD REVIEWS**

Intervista ad

By Eva Cocco and William Martin

# Eero

Interview with Eero Aarnio



Il Giaguaro: First of all, Mr. Aarnio, we would like to express our gratitude for your time in sharing insights with the readers of Il Giaguaro. Il Giaguaro's own commitment to design arises within what is a general resurgence of interest in the innovative designs taking form in the late fifties through the early seventies, particularly those associated with the so-called "Space Age." It is indeed a special privilege to have audience with one of the

# Aarnio



visionary movers whose work has played such a germane role in creating and shaping this very movement. To begin on a general level, would you share with us some of your impressions of the current fascination with the space age designs of the sixties as they are now being discovered by a generation many of whom were not yet born when these objects first appeared...

Eero Aarnio: In the sixties, fiberglass gave me an opportunity to break the traditional thinking of designing furniture. In that time the new materials, forms and thinking were like so many explosions across fields of design and music that delighted my generation, and I am not surprised that the same will be discovered also by a new generation. For me the design must be inspiring and only inspired people can create some new ideas in each generation.

Electricity is needed to start the motor. I have a feeling that my designs are more close to this day than they were in 60's. New forms are accepted today worldwide especially insofar as internet helps people to access more information.

How do you understand, in retrospect, the various social meanings of design in the turbulent cultural ferment of the sixties, the period of the space age and the

Eva Cocco: Prima di tutto, ci teniamo ringraziarla per il tempo che ha dedicato al Giaguaro ed ai suoi lettori. E' un grande privilegio per noi poter parlare di design con uno dei suoi più geniali protagonisti che ha contribuito a dare forma all'interessantissimo movimento della "Space Age" e della "cultura pop" degli anni sessanta. Per iniziare, vorrei sapere da lei quali sono le sue personali impressioni circa il fascino che ancora esercita il design della "Space Age" degli anni sessanta, riscoperto oggi da una nuova generazione che non era ancora nata quando questi oggetti fecero la loro prima comparsa...

Eero Aarnio: Negli anni sessanta la "fibra di vetro" mi diede l'opportunità di cambiare il tradizionale modo di intendere il design di mobili. In quel periodo nuovi materiali forme innovative e rivoluzionarie correnti di pensiero si imposero quasi simultaneamente in molteplici campi, dal design alla musica, e tali mutamenti hanno influenzato la mia generazione; non sono sorpreso che lo stesso fenomeno venga riscoperto oggi dalle nuove generazioni. Secondo il mio punto di vista il design deve servire di ispirazione e solo un uomo ispirato può creare nuove idee per ogni generazione. L'elettricità è necessaria per dare il via al motore. Io sono dell'opinione che il mio design sia più vicino al tempo che viviamo oggi di quanto non lo sia stato agli anni Sessanta. Nuove forme sono accettate oggi in tutto il mondo ed internet aiuta ad accedere con maggiore facilità all'informazione.

**E.C. Come spiega, in retrospettiva, i molteplici significati sociali del design durante il turbolento fermento culturale degli anni Sessanta, il periodo della "Space Age" e della "cultura pop usa e getta"?**

E.A. Fare design significa risolvere un problema. Ad esempio: la ruota aiuterà sempre l'uomo nella società, tanto negli anni Sessanta

"disposable" pop culture?

To design is to solve the problem.

For example the wheel will help

people always, no matter if the

design is made in the sixties or later.

It is not a question of decade, good

design is timeless, it has nothing to

do with space age or pop culture.

What is the difference between your

Ball Chair placed in a room in 1966

and 2001?

The Ball chair is really today closer to

the 2001 architecture than it was 35

years ago. The new fiberglass

material made it possible to use new

shapes much like the computer does

today for architecture.

In what manner did the technological

innovations of the period open new

avenues for your designs?

In the sixties I used fiberglass

(handwork), polypropylene (injection

moulding) and acrylic sheet (heated

material) in the way that was, and

still is, characteristic for the material.

In terms of form, there seem to be

two general paradigms we notice for

space age objects of design, the first

being an adherence to set

geometrical forms such as the

sphere, the cube, ect... On the other

hand, we encounter a fascination

with moving from the geometric into

increasingly sinuous, volatile,

organic forms. Aside from the

technological advances in

construction methods and materials

that made possible such forms, were

there also social and cultural

meanings behind these new forms?

When I designed the Ball Chair in

1963, Pastilli in 1967 and Bubble in

1968, I used round shape because it

was a very rational and easy form for

industrial products and moulds. In

the Bubble chair, the ball shape is the

shape of nature itself because the

item is be made by blowing, without

any moulds. It is afterwards that

these kind of shapes are named

space age design, but in my case the

design was based, simply and solely,

on the spirit and language of

material. To combine the round

shapes and the 'space age' is done

by the journalist because it helps

people to understand and accept the

new forms and materials.

If we will go deep into the design and

want to solve the problem, we have

quanto in un'epoca successiva. Non è una questione di decenni, un buon prodotto di design non ha tempo, non ha niente a che vedere con la "Space Age" o la "cultura pop".

**E.C. Che differenza c'è tra una "Ball chair" collocata in un ambiente del 1966 e una che arreda uno spazio oggi, nel 2001?**

E.A. La "Ball chair" è più vicina all'architettura del 2001 che a quella di trentacinque anni fa. I nuovi materiali come il "fiberglass" hanno reso possibile l'uso di nuove forme: in pratica quello che oggi il computer fa per l'architettura.

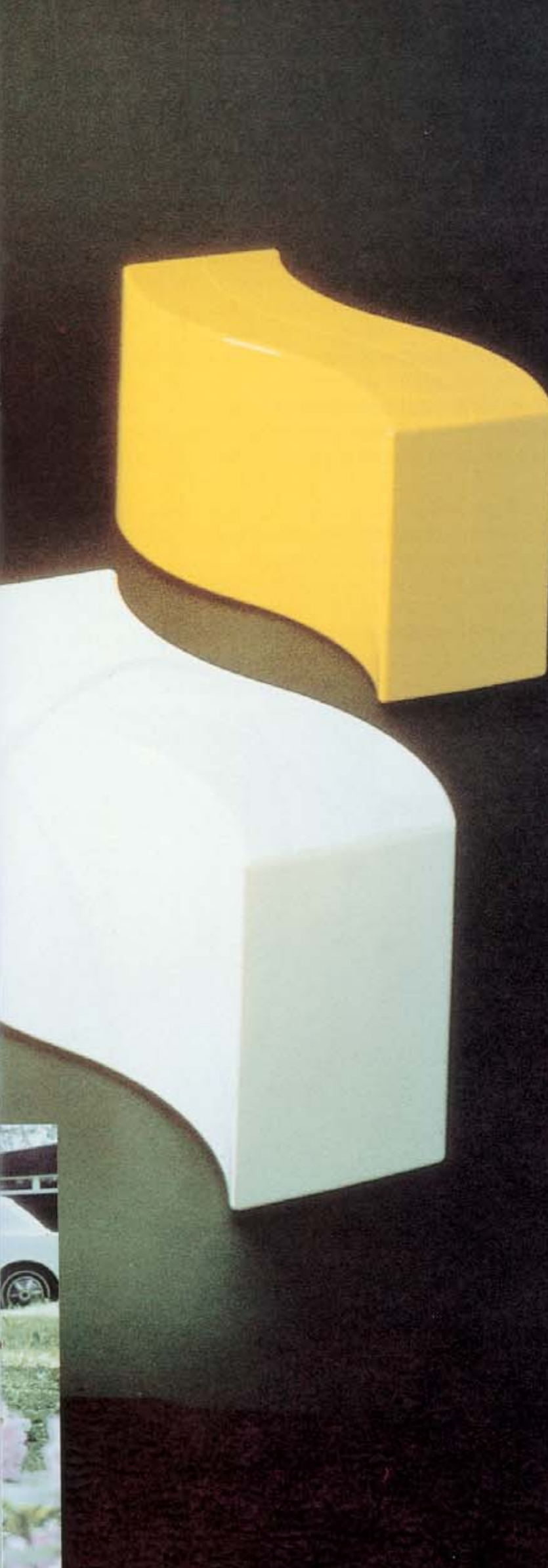
**E.C. In che maniera l'innovazione tecnologica di quegli anni ha aperto nuove prospettive per il suo design?**

E.A. Negli anni Sessanta ho usato materiali quali la fibra di vetro (per lavori manuali), il polipropilene (per iniezioni su stampo) e fogli di acrilico (per i materiali lavorati a caldo) in un modo che era allora, e che è ancora, caratteristico dei materiali stessi.

**E.C. Parlando di "forme", sembra si possa parlare di due generali paradigmi per gli oggetti di design della "Space Age": il primo riguarda la scelta di forme prettamente geometriche come la sfera o il cubo. Dall'altra parte, ci imbattiamo in delle forme estremamente dinamiche, giometriche o sinuose: forme organiche, volatili. A parte il significato legato all'innovazione tecnologica che ne ha permesso la creazione, possiamo parlare anche di significati culturali e sociali legati a tali tipologie formali?**

E.A. Quando ho disegnato la "Ball chair" nel 1963, "Pastille" nel 1967 e la "Bubble chair" nel 1968, ho usato forme tondeggianti perchè risulta-





Un Designer è come una grande aspirapolvere sempre accesa!

to use the forms you mention, sinuous, volatile, etc. The same will happen also in architecture. Social and cultural meanings can be seen later; as always, our built environment is the result of our time.

To what extent did the new approaches in architecture influence design? How do you understand the relationship between design and architecture? Does design have a separate identity or is it circumscribed under the rubric of architecture?

In my mind the architecture and design will go hand in hand. In your daily life you will need all kinds of tools that are designed to help your life. We will go from tiny kitchen objects to the furniture and then to the room, and thus to architecture. Always we can solve each task in an artistic way as well, according to talent.

To what degree does color figure into the understanding and experience of your early designs?

I started my free lance career in 1962, and I wanted to stop the world and tell everybody that a new design and designer was born by doing exceptional design sizes, forms and colours! I did it and the Ball chair was born.

Which designers do you admire? Which do you feel bestowed original, influential vision into design? Are there any lesser known designers that come to your mind which merit reconsideration?

A designer is like a huge vacuum-cleaner that is always plugged in. There are so many great designers that have had an influence, and by saying that, I think also of our grandfathers so many generations back who's amazing solutions can be seen in museums. They found the essential feature of designing new tools for every day life, including houses!

Speaking again of the popular culture of the sixties, it would surely interest



Eero Aarnio in the Sixties

Eero Aarnio

our readers to know which cultural productions of the period captured Eero Aarnio's attention; specifically, I am thinking of the many science fiction films of the period that utilized the innovative new designs in their sets but also any productions in Fine Arts, Music, etcetera, that may come to mind...

The Beatles and Carnaby Street in London. All the science fiction films have really been out of my interest.

In conclusion, we would be pleased to know of Eero Aarnio's current endeavors. What may we expect in terms of exhibitions, etcetera, in the future?

Last year I redesigned my Pony and found a good factory in Finland to make cold foam moulding, and I can tell you that one of my next designs will be the result of a date between a chair and chicken and the name will be CHICK.

After that MAMA will be born. It is a chair that will hug all the world. Also drawing for DOGGIE is done. My main work consists of designing chairs for the 2 biggest office furniture companies in Finland, but that is another story.

vano molto razionali e facili per dei prodotti industriali e per l'uso dello stampo. Nella "Bubble chair" la forma sferica rappresenta la natura, poiché la stessa sedia viene creata con un sistema a soffio, non tramite uno stampo.

Successivamente tali forme sono divenute emblema della "Space Age" ma, nel mio caso, il design si basa semplicemente ed esclusivamente, sullo spirito e sul linguaggio del materiale in sé. L'associazione della forma sferica con alla "Space Age" è opera dai giornalisti, dei critici, perché aiuta a capire ed accettare le nuove forme ed i nuovi materiali. Se ci addentriamo in maniera più approfondita nel design con il desiderio di risolvere un problema, dobbiamo usare le forme che lei ha menzionato, sinuose e leggere... La stessa cosa succede in architettura: i significati sociali e culturali possono essere valutati successivamente, ma la costruzione del nostro ambiente è il risultato del nostro tempo.

**E.C. I nuovi approcci nel campo dell'architettura hanno influenzato il design? Come interpreta la relazione che intercorre tra il design e l'architettura? Il design ha una sua propria identità o è circoscritto entro ciò che concerne l'architettura?**

E.A. l'architettura ed il design andranno sempre mano nella mano. Nella nostra quotidianità abbiamo bisogno di ogni sorta di arnesi, disegnati per aiutarci nella vita di tutti i giorni: ci serviamo infatti tanto di piccoli oggetti d'arredamento quanto dell'architettura. Possiamo sempre svolgere una mansione anche in maniera artistica: dipende dal talento...

**E.C. Da dove ha tratto l'ispirazione per la creazione di sedute come la "Ball chair" o "Pastille"?**

E.A. Ho iniziato la mia carriera nel 1962 e volevo fermare il mondo e dire

# Eero

# Aarnio

Mi hanno affascinato i Beatles e  
tato i Beatles e Carnaby Street



a tutti che un nuovo designer ed un nuovo tipo di design erano nati. Volevo dimostrarlo con progetti dalle forme, dalle dimensioni e dal colore eccezionali. Ci sono riuscito; la "Ball chair" era nata.

**E.C. Quale designer ammira in particolare? Quali considera particolarmente originali ed importanti per un nuovo linguaggio nel design? Ci sono designers che meritano secondo lei una particolare riconsiderazione?**

E.A. Un designer è come un grande aspirapolvere sempre acceso. Ci sono diversi designers che hanno influenzato il mio lavoro: mi riferisco anche ai nostri nonni di molte generazioni fa, dei quali possiamo ancora oggi ammirare le soluzioni di design. Costoro molte generazioni or sono hanno trovato la giusta soluzione ai problemi della quotidianità, anche per quanto riguarda le abitazioni stesse.

**E.C. Parlando ancora della cultura degli anni Sessanta, è certamente interessante per i nostri lettori sapere quali prodotti culturali del periodo hanno catturato l'attenzione di Eero Aarnio. Sto pensando in particolare ai molti film di fantascienza del tempo che hanno usato alcune delle creazioni futuristiche di design nei loro sets... ma allo stesso tempo mi riferisco all'arte alla musica...**

E.A. Mi hanno affascinato i Beatles e Carnaby Street a Londra. Tutti i film di fantascienza sono sempre stati al di fuori dei miei interessi.

**E.C. In conclusione, ci piacerebbe sapere qualcosa a proposito dei suoi ultimi impegni riguardanti la creazione di elementi di design. Che cosa ci riserva il futuro?**

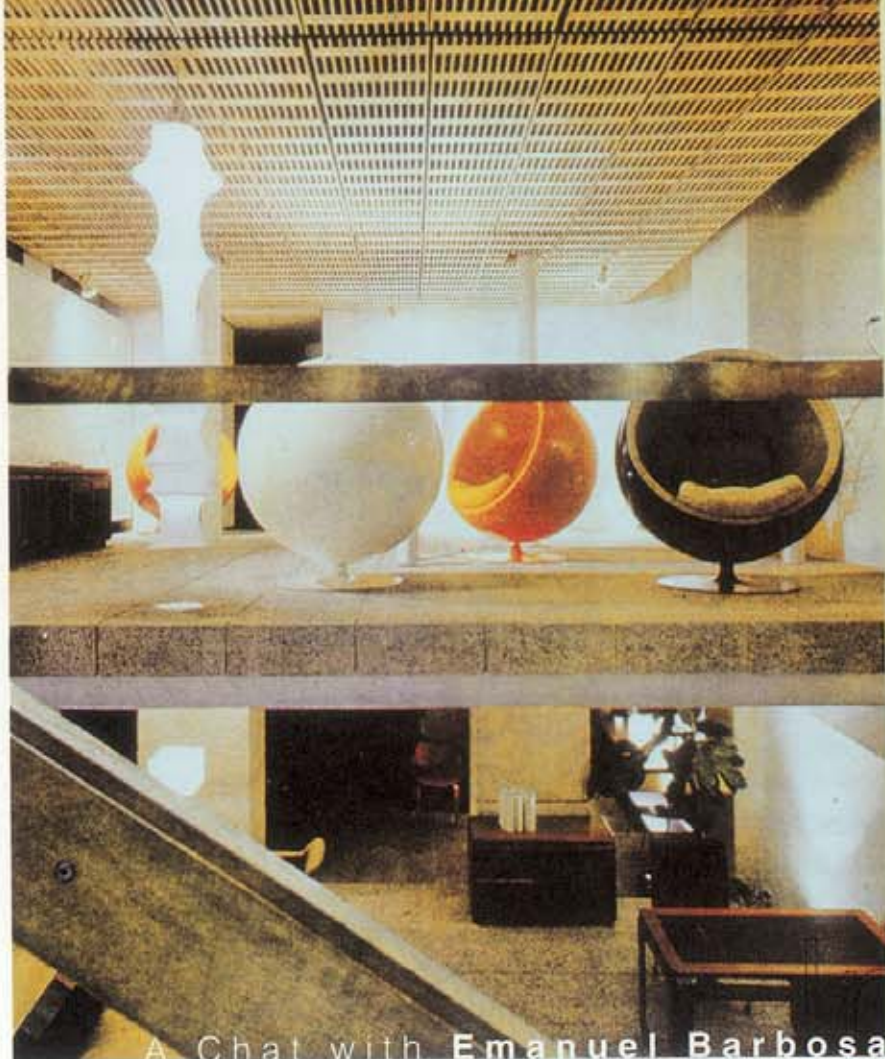
E.A. Lo scorso anno ho ridisegnato il mio "Pony" ed ho trovato una buona fabbrica finlandese in grado di lavorare la gomma piuma fredda su stampo e posso dirle che il mio prossimo design sarà il risultato dell'incontro tra una sedia ed un pollo, ed il nome sarà CHICK. Dopo ciò mi dedicherò a MAMA. Sarà una sedia che abbraccerà tutto il mondo. Inoltre anche il design di DOGGIE è pronto. Il mio attuale lavoro consiste nel disegnare sedie per due delle più grandi compagnie di arredamento per uffici in Finlandia, ma questa è un'altra storia....

Aarnio and the Ball Chair



Carnaby Street  
Mi hanno affasc

Sarà una sedia che abbraccerà tutto il mondo



A Chat with Emanuel Barbosa

Intervista ad

## Intervista ad Emanuel Barbosa

Vestigio started as a graphic design studio and after some time most international graphic design books featured its work. The passion for well designed products took the founders of Vestigio (Emanuel Barbosa and Fátima Guimarães) to several international design exhibitions and shops. Attracted to the new media possibilities they decided to start a web-based design shop ([www.vestigio.com](http://www.vestigio.com)) and sell design classics; as a result Eero Aarnio's furniture was first imported to Portugal. Clients from all over the world can buy furniture from Eero Aarnio, Bruno Munari, Joe Colombo, Enzo Mari, Stark, etc. at [www.vestigio.com](http://www.vestigio.com). The decision was to design a very simple website, without the use of recent technologies like Flash or Shockwave in order to let every visitor to easily navigate in the site even with a very slow computer. The site has been a success with clients all over the world.

By William Martin & Eva Cocco

**Eva Cocco:** Prima di tutto Emanuel, vorremmo esprimerti il nostro entusiasmo per l'imminente esibizione che stai organizzando. Noi del Giaguaro siamo molto curiosi a proposito! Ce ne puoi parlare ?

Emanuel Barbosa: L'idea di una mostra riguardante il lavoro di Eero Aarnio come designer, è nata tramite la nostra società (Vestigio), che risulta essere l'unica in Portogallo ad importare le sue originali creazioni in fibreglass: avevamo la necessità di promuovere il nome ed il lavoro di Eero Aarnio nel nostro paese. Le sue creazioni non erano mai state importate prima in Portogallo poiché, sotto molti aspetti, il Portogallo è ancora estremamente tradizionalista per quanto riguarda il design, in special modo per gli elementi di arredo. Solo ultimamente le nuove generazioni dimostrano un certo interesse per elementi di arredo in fibreglass o in altri materiali in plastica. Inoltre io sono un grande fan del lavoro di Eero Aarnio e mi sembra importante poter offrire l'opportunità ad altre persone di vedere i suoi lavori "dal vivo".

E' un prodotto estremamente difficile da vendere in Por-



Also, Emanuel Barbosa is currently setting up a Vintage design shop (Modernariato) in the city of Porto (Portugal) where one will be able to find design originals from the 50's, 60's and 70's by such designers as Verner Panton, Eames, Vico Magistretti, Laverne, Bertola, Aarnio, and Saarinen. More than simply a shop, it will provide a space where people interested in these items will be able to look, find and order what they can't find elsewhere.

Il Giaguaro is pleased to have had an opportunity to speak with Emanuel Barbosa, co-founder of Vestigio and founder of Modernariato in Portugal. The passionate work of Mr. Barbosa promises to charge the current scene with the electric designs of a turned-on past.

Il Giaguaro: First, Emanuel, let me express our excitement over the upcoming exhibition you are organizing. Could you give us an idea of what to expect?

Emanuel Barbosa: The idea of the Eero Aarnio exhibition came up because our company (Vestigio) is the exclusive importer of the Eero Aarnio original fiberglass furniture line to Portugal and we needed to promote the name and the work of Eero in our country. The furniture of Eero Aarnio was never imported to Portugal before. In many ways Portugal is a very traditional country in furniture only now the younger generations are starting to feel interest in using fiberglass or plastic chairs in their apartments. Besides, I'm a great fan of Eero's work and it seems important to me to let all the other people have the experience of seeing these

# Emanuel Barbosa

togallo, poiché è molto costoso. I giovani sono molto attratti dalle sue meravigliose sedie o da altri componenti d'arredo che caratterizzano il suo lavoro, anche a causa del revival degli anni Sessanta, riproposto dai video musicali o da giornali come Wallpaper e One. Certo che trattandosi di prodotti di design finlandese di così alta qualità abbiamo bisogno anche di un margine di guadagno... Abbiamo chiesto la collaborazione della ESAD (Escola Superior de Artes e Design), una scuola privata di Design a Matosinhos, in Portogallo, per una esposizione a Porto, che quest'anno, nel 2001, è capitale europea della cultura. L'ESAD si è mostrata molto interessata al nostro progetto, così abbiamo iniziato a lavorare insieme. Anche Adelta (la fabbrica che produce le originali creazioni di Eero Aarnio) ed Eero Aarnio stesso hanno apprezzato la nostra iniziativa. In aggiunta, speriamo vivamente di poter inaugurare l'esposizione in onore di Eero Aarnio con un "Giaguaro party"!

**E.C. Sempre a proposito dell'esposizione, sappiamo che attualmente stai lavorando con Eero Aarnio per la realizzazione di un libro che riguarda il suo lavoro di designer...**

E.B. L'idea del libro è nata insieme all'idea della mostra, e poiché non riuscivamo a trovare un suo libro a riguardo, abbiamo pensato che farne uno potesse essere una buona idea. Ma questo progetto potrebbe richiedere più tempo del previsto, infatti Aarnio è attualmente impegnato in una collaborazione con un autore cinese che sta scrivendo un libro su di lui e sulla sua vita, un volume che non sarà più breve di duecento pagine. Dobbiamo studiare meglio questa idea e forse ripiegare sull'alternativa di un catalogo per la mostra: vediamo cosa succederà... Abbiamo varie compagnie pubblicitarie interessate a questo progetto.

**E.C. Come ti sei ritrovato a lavorare con Eero Aarnio?**

E.B. Non ho mai direttamente parlato con Eero Aarnio, solo uno scambio di faxes tramite Adelta e Mrs. Anne Ufferman. Ma ho la convinzione che Aarnio sia una persona molto interessante e che ami il suo lavoro, questo mi piace molto in una persona. Amo anche io il mio lavoro. Penso che la maggior parte del suo successo, venga proprio dal fatto che ha una grande passione per i progetti che lo impegnano.

**E.C. Considerando il notevole "oeuvre" di Eero Aarnio, ciò che mi colpisce è quanto ancora le sue idee siano estremamente attuali, così tanto da essere ancora fonte d'ispirazione per molti artisti, designers contemporanei, nonostante siano trascorsi molti anni dalla loro prima apparizione. Come spieghi questo fenomeno?**

great design projects alive. It is a very difficult product to sell in Portugal, because it is a very expensive product. Young people feel very attracted to these wonderful chairs and tables so much in fashion these days because of the recent sixties revival promoted by music videos, fashion and international magazines like Wallpaper or One, but being a high quality product produced in Finland, Eero's furniture must carry a price that reflects its worth.

We proposed to ESAD (Escola Superior de Artes e Design) a private design school in Matosinhos, Portugal a collaboration in order to set-up the exhibition during in the activities of Porto 2001, European Capital of Culture, and they were very interested. From this point so things began to fall into place. Adelta (the factory that still produces the original Eero Aarnio furniture) and Eero Aarnio himself also liked our idea.

In addition, we hope to be able to have a Il Giaguaro Party in the opening of the Eero Aarnio exhibition in Porto!

We can't wait! In addition to the exhibition we hear that you are currently working with Eero Aarnio on a upcoming book...

The idea of the book came up together with the exhibition idea, and since we couldn't find any book on Eero Aarnio alone, we thought it could be a good idea. Adelta and Eero Aarnio also were very excited with this idea. But this may take some time, we knew that now Eero is working with a Chinese writer in a 200 page book about his life and work and that it will be published in English and Chinese. We have to think through this project and perhaps it will turn into a good exhibition catalogue instead. Let's see what happens. We do have several institutions and publishing companies interested in this project. Has your involvement with Mr. Aarno's work and Adelta led to any insights you may share with our readers?

I have the sense of his passion for the work he does. This is something that I admire greatly in a person. I also love what I do. I believe that

Barbosa

intervista ad Emanuel

E. B. Il lavoro di Eero Aarnio è incredibilmente innovativo, ad esempio le sue sedute - la "Ball chair", la "Bubble chair", o ancora la "Tomato chair". Durante l'euforia della "Space Age" questi oggetti sono divenuti icone del design industriale. Imitati da molti, i lavori di Aarnio ispirano ancora oggi le forme di centinaia di oggetti di design che ricordano la Pop Art degli anni Sessanta e Settanta. Il revival di quegli anni, che oggi viviamo attraverso la musica, la moda, ed il design, attira i giovani anche verso il lavoro di Eero Aarnio. E' piacevole scoprire che molte aziende che producono mobili per arredamento chiedono a designers famosi di progettare mobili, sedute o tavoli, che si rifacciano allo stile di Eero Aarnio o ai progetti di Saarinen, degli anni Sessanta e Settanta. Queste industrie hanno capito l'attuale interesse delle nuove generazioni.

#### A proposito di "Vestigio"...

Vestigio è nato come uno studio di graphic design, successivamente la maggior parte dei libri dedicati al Design, ha iniziato a parlare del suo lavoro. La passione per il design ha spinto i fondatori di Vestigio - Emanuel Barbosa e Fatima Guimaraes - a visitare le più importanti esposizioni ed i negozi più forniti a livello internazionale. Attratti dalle possibilità offerte da internet, i due hanno deciso di aprire al sito [www.vestigio.com](http://www.vestigio.com) un punto vendita di oggetti di design, non solo creati da Eero Aarnio, ma anche da altri grandi nomi, Munari, Joe Colombo, Enzo Mari, Stark. La scelta è stata quella di creare un sito web molto semplice, per facilitare la navigazione al suo interno con qualsiasi tipo di computer. Il sito ha avuto notevole successo e gode di una clientela proveniente da tutto il mondo. Inoltre Emanuel Barbosa attualmente lavora all'apertura del suo Vintage Design Shop, nella città di Porto, dove sarà possibile trovare elementi di design degli anni '50, '60, e '70. Non si tratterà di un vero e proprio negozio, ma di una sorta di esposizione che permetta agli acquirenti e ai collezionisti di guardare e trovare quello che non è possibile vedere o trovare altrove.

**IL GIAGUARO ringrazia Emanuel Barbosa per la sua disponibilità e per l'aiuto offertoci nel rendere possibile l'intervista con Eero Aarnio, uno dei più incredibili designer dei nostri tempi.**



much of the quality of Eero Aarnio's work comes from the fact that he is passionate about the projects with which he is involved.

In considering Mr. Aarnio's remarkable oeuvre, I am struck by the degree to which his ideas continue to be contemporary, to amaze and to inspire so many years after their initial appearance. In your opinion, to what may we trace this phenomena?

The work of Eero Aarnio was remarkably innovative with his amazing seating proposals (Ball

Chair, Bubble Chair, Pastilli Chair, Tomato Chair). In the euphoria of the space-age they became icons of industrial design, imitated by many (still in our days). His products inspired shapes of hundreds of industrial objects and were in harmony with the Pop Art of the 60's and 70's. The revival of those days that we are living today in



music, fashion and design is also an important factor in the attraction that most young people (not even born in the 60's and 70's) feel for Eero's work (together with Eero Saarinen designs).

I find it amusing that so many contemporary furniture companies are asking very well known designers to design chairs and tables that look like Eero Aarnio or

Saarinen projects from the 60's and 70's as these companies have discovered that the younger generations is starting to look for these articles.

Thank you, Emanuel, for your time and assistance in setting up our interview with Mr. Aarnio and we all look forward to seeing in Portugal.